

หนังสืออ้างอิง

- กันทิมา วัฒนะประเสริฐ. "ความแตกต่างของการใช้คำลักษณนามบางคำในภาษาไทยถิ่น." *ภาษาและหนังสือปีที่ 20* (เมษายน 2530) : 65-71
- จิราภัสร์ ลิ้มปชาติ. *โลกทัศน์ของชาวเขา 6 เผ่าในประเทศไทยที่สะท้อนจากลักษณนามของคำเรียกเครื่องมือเครื่องใช้ในครัวเรือน*. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบริหารบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2533.
- จรรยา บุญพันธ์ และคนอื่น ๆ. *พจนานุกรมภาษาไทยกรุงเทพ-ไทยเชียงใหม่*. กรุงเทพ : ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2524.
- ธีระพันธ์ ล.ทองคำ และคนอื่น ๆ. *ศัพท์านุกรมไทย-คำเมือง-มังชาว-กะเหรี่ยงสะกอ-มุเซอคำ สำหรับแพทย์ ทันตแพทย์ และสัตวแพทย์ เพื่อการพัฒนาคุณภาพชีวิตของชาวชนบท*. กรุงเทพ : ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2524.
- ประชาสงเคราะห์, กรม. *สภาพความเป็นอยู่ของชาวเขาในประเทศไทย*. กรุงเทพ : โรงพิมพ์สถานสงเคราะห์หญิงปากเกร็ด, 2519.
- เพชรศิริ วงศ์วิภาณนท์. *เอกสารการสอนและแบบฝึกหัดปฏิบัติวิชาภาษาไทย 3 หน่วยที่ 13*. กรุงเทพ : สาขาวิชาภาษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาธิราช, 2525.
- อมรา ประสิทธิ์รัฐสินธุ์. "สมมติฐานชาเฟียร์-วอร์ฟ" *วารสารอักษรศาสตร์ปีที่ 11 ฉบับที่ 12* (กรกฎาคม 2522) : 20-32.

อะรุณี รัตนกุล. คำลักษณนามในภาษาไทยถิ่นจังหวัดเชียงใหม่ สอนแก่น สระบุรี และสุราษฎร์ธานี. วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชาภาษาศาสตร์ บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย 2529.

Baldinger, Kurt. "Language Divides up the World" *Semantic Theory Towards a Modern Semantics*. (1980) : 93-101.

Bradley, David. *Lahu dialects*. Oriental Monograph no 23. Faculty of Asian Studies in Association with Australian National University Press. Canberra, 1979.

Chulalongkorn University. *Traditional and Changing Thai World View*. Bangkok : Chulalongkorn Social Reserch Institute, 1985.

Sapir, Edward. "Conceptual Categories in Primitive Language." *Language in Culture and Society* (1964) : 128.

Goral, Donald. "Numeral Classifier Systems. " *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* (1978): 1-37.

Hale, Austin. *Reserch on Tibeto-Burman Language*. Berlin : Mouton Publishers, 1982.

Lakana Ratananong. *A Constrastive Study on Lisu and Thai Phonology : A Thesis Submitted in Partial Fufillment of the Requirements for Degree of Master of Arts, Mahidol University, 1982.*

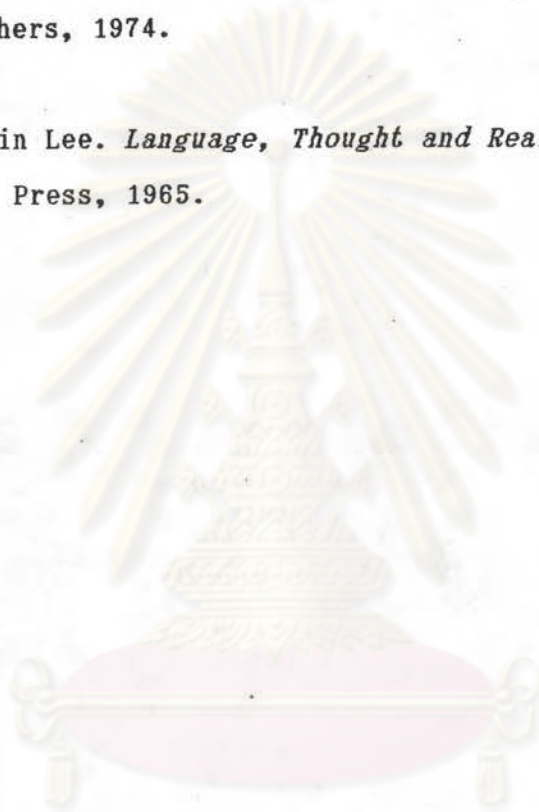
Leech, Geoffrey. *Semantics*. Pelican Books. 1983.

Lewis, Paul. *Lahu-English-Thai Dictionary*. Bangkok : Darnsutha Press Co, Ltd., 1986.

_____. *Akha-English Dictionary*. Cornell University, 1968.

Lyman, Thomas A. *Dictionary of Mong Njua*. Mouton : Co. N.V Publishers, 1974.

Whorf, Benjamin Lee. *Language, Thought and Reality*. Cambridge : the M.I.T Press, 1965.



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก ก.

ศัพท์อักษรที่ใช้ในการบันทึกข้อมูลภาษาชาวเขา

ผู้วิจัยได้ทบทวนวรรณกรรมเรื่องระบบเสียงภาษาชาวเขาซึ่งบางภาษาได้มีผู้ศึกษาและวิเคราะห์ไว้ ที่นำมาใช้เก็บและบันทึกข้อมูลในงานวิจัยได้แก่

1. ภาษาม้งดำ ผู้วิจัยได้นำผลการศึกษาระบบเสียงภาษาม้งดำ ของโทมัส ลีแมน (Thomas Lyman 1974) มาใช้ในการจดบันทึกข้อมูลในการวิจัยดังต่อไปนี้

1.1 เสียงพยัญชนะ ภาษาม้งดำมีเสียงพยัญชนะต้นและพยัญชนะควบกล้ำดังจะจำแนกได้ดังตารางต่อไปนี้

ก. พยัญชนะต้น

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริม ฝีปาก	ริม ฝีปาก -ฟัน	ปลาย ลิ้น- ปุ่ม เหงือก	เพดาน แข็ง- ปุ่ม เหงือก	เพดาน แข็ง	ลิ้นส่วน หลัง- เพดาน อ่อน	ลิ้นส่วน หลัง- ลิ้นไก่	ช่องเส้น เสียง
ไม่ก้อง ไม่มีลม เสียงกัก ไม่ก้อง มีลม ก้อง	p ph b		t th d			k kh	g gh	?
เสียงกัก- ไม่มีก้อง ไม่มีลม เสียดแทรก ไม่ก้อง มีลม			ts tsh	tʃ tʃh	tʃ tʃh			
เสียงเสียดแทรก ไม่ก้อง ก้อง		f v	s	ʃ	ç			h
เสียงนาสิก ไม่ก้อง ก้อง	m	n̥ n	ŋ̥ ŋ				ŋ	
เสียง ไม่ก้อง ไม่มีลม ข้างลิ้น ไม่ก้อง มีลม					ç çh			
เสียงกึ่งสระ ก้อง					j			

* เสียงพยัญชนะที่ปรากฏในการเก็บข้อมูลจากการสัมภาษณ์ผู้บอกภาษาชาวมังคำ ที่บ้าน
ขุนหัวอแม่เปา อำเภอพระธาตุน้อย จังหวัดเชียงราย พบว่ามีเสียงพยัญชนะเพิ่มขึ้นจากของลิมน
คือเสียงพยัญชนะ w β และ l

ข. พยัญชนะควบกล้ำ ได้แก่

pl phl kl khl ml

^๓b ^๓bl ^๓ph ^๓phl

^๓d ^๓th ^๓tsh ^๓z

j t h

g gl ช kh khl gh

1.2 เสียงสระ ลิ้มแนบได้ศึกษาเสียงสระในภาษาม้งคำไว้ แบ่งออกเป็นเสียงสระเดี่ยว เสียงสระประสม และเสียงสระนาสิกดังต่อไปนี้

สระเดี่ยว		สระประสม			สระนาสิก	
i	u	-	-	-	ẽ	õ
e	๑	-	-	-		
a		-	ai au	-		

1.3 เสียงวรรณยุกต์ ลิ้มแนบพบว่าภาษาม้งคำมีเสียงวรรณยุกต์ทั้งสิ้น 7 เสียงดังนี้*

- | | | | |
|----|----------------------|----|---------------------|
| T1 | เสียงต่ำ-ขึ้น (214) | T5 | เสียงสูง-ขึ้น (35) |
| T2 | เสียงต่ำ-ระดับ (22) | T6 | เสียงสูง-ตก (41) |
| T3 | เสียงต่ำ (31) | T7 | เสียงสูง-ระดับ (55) |
| T4 | เสียงกลาง-ระดับ (33) | | |

* จากการเก็บข้อมูลในการศึกษานี้พบว่า มีเสียงสระเพิ่มจากที่ลิ้มแนบได้ศึกษาไว้คือ เสียงสระเดี่ยว + เสียงสระประสม ๑+ ๑n ๑i ua ou และเสียงสระนาสิก ๑

** เสียงวรรณยุกต์ที่พบในการศึกษานี้มี 8 เสียงดังนี้

- | | | | |
|----|-----------------|----|----------------|
| T1 | เสียงต่ำ-ตก | T5 | เสียงกลาง-ขึ้น |
| T2 | เสียงต่ำ-ระดับ | T6 | เสียงสูง-ตก |
| T3 | เสียงต่ำ-ขึ้น | T7 | เสียงสูง-ขึ้น |
| T4 | เสียงกลาง-ระดับ | | |

2. ภาษาเมียน-เข้า ผู้วิจัยได้นำผลการศึกษาระบบเสียงภาษาเมียน-เข้า
ของธีระพันธ์ เหลืองทองคำ (2530) มาใช้ในการจัดบันทึกข้อมูลคือ

2.1 เสียงพยัญชนะ เสียงพยัญชนะในภาษาเมียน-เข้า ปรากฏดังต่อไปนี้

ก. พยัญชนะต้น

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก -ฟัน	ปลายลิ้น- ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	ลิ้นส่วนหลัง- เพดานอ่อน	ช่องเส้น เสียง
เสียงกัก ไม่ก้อง ไม่มีลม ไม่ก้อง มีลม ก้อง		p		t		k	?
		ph		th		kh	
		b		d		g	
เสียงกัก- เสียงดแทรก	ไม่ก้อง ไม่มีลม			ts	tç		
	ไม่ก้อง มีลม			tsh	tçh		
เสียงเสียงดแทรก	ไม่ก้อง		f	s			h
เสียงนาสิก	ไม่ก้อง	m		n	ŋ	ŋ̃	
	ก้อง	m̃		ñ	ŋ	ŋ̃	
เสียงข้างลิ้น	ไม่ก้อง			l̃			
	ก้อง			l			
เสียงกึ่งสระ	ไม่ก้อง	w̃			j̃		
	ก้อง	w			j		

ข. พยัญชนะควบกล้ำ ได้แก่

phj phj bj sj tcj tchj

nh mg mh mn mj mp mk mts

kw khw gw

ค. พยัญชนะท้าย ได้แก่

-p -t -k -ʔ

-m -n -ŋ -w -j

2.2 เสียงสระ เสียงสระในภาษาเมียน-เข้าไม่มีนัยสำคัญทางภาษา แบ่งออกเป็นเสียงสระเดียวกับเสียงสระประสมดังต่อไปนี้

สระเดี่ยว			สระประสม		
i	-	u	ia	-	ua
e	ə	o	-	-	-
ɛ	a, a:	ɔ	-	-	-

2.3 เสียงวรรณยุกต์ เสียงวรรณยุกต์ในภาษาเมียน-เข้า มี 6 หน่วยเสียงได้แก่

T1 เสียงต่ำตก ต่ำตก ปรากฏในพยางค์ตาย
ต่ำระดับ ปรากฏในพยางค์เป็น

T2 เสียงต่ำ-ขึ้น-ตก

T3 เสียงกลาง-ตก

T4 เสียงกลางระดับ

T5 เสียงกลาง-ขึ้น

T6 เสียงสูง-ขึ้น

3. ภาษาอะซำ ผู้วิจัยได้ยึดผลของการศึกษาภาษาอะซำของ พอล ลิวส์ (Paul Lewis 1968) ในการจัดบันทึกข้อมูลในการวิจัยครั้งนี้ดังต่อไปนี้

3.1 เสียงพยัญชนะ ภาษาอะซำมีแต่เสียงพยัญชนะต้นเท่านั้น ไม่มีเสียงพยัญชนะท้ายหรือตัวสะกด ดังจะจำแนกได้ดังตารางต่อไปนี้

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก -ฟัน	ปลายลิ้น- ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	ลิ้นส่วนหลัง- เพดานอ่อน	ช่องเส้น เสียง
ไม่ก้อง เพดานแข็ง	pj					
เสียงกัก ไม่ก้อง	p		t		k	ʔ
ก้อง เพดานแข็ง	pj					
ก้อง	b		d		g	
เสียงกัก- ไม่ก้อง			ts	tɕ		
เสียงดแทรก ก้อง			dz	dʒ		
เสียงเสียงดแทรก ไม่ก้อง			s	ɕ	x	h
ก้อง		v	z	ʒ	ɣ	
เสียงนาสิก ก้อง เพดานแข็ง	mj		nj			
ก้อง	m		n		ŋ	
เสียงข้างลิ้น ก้อง			l			

3.2 เสียงสระ เสียงสระในภาษาอะซำไม่มีนัยสำคัญทางภาษา แบ่งออกเป็น เสียงสระเดี่ยวและสระประสมดังต่อไปนี้

สระเดี่ยว			สระประสม						
i	ü	-	ĩ	u	-	-	-		
e	ö	-	ẽ	o	-	-	-		
ɛ	a		ɔ̃	ɔ	-	ai	ao	am	-

นอกจากนั้นพบว่ามีเสียง syllabic m ด้วย

3.3 เสียงวรรณยุกต์ เสียงวรรณยุกต์ ของภาษาอะซำมี พลล ลีวิส ศึกษาไว้ คร่าว ๆ มี 3 เสียงคือ

- T1 เสียงสูง
- T2 เสียงกลาง
- T3 เสียงต่ำ

แต่ในการศึกษาภาษาอะซำที่บ้านห้วยก้างปลา จังหวัดเชียงราย ผู้วิจัยพบว่ามีเสียงวรรณยุกต์ทั้งสิ้น 7 เสียงดังนี้

- T1 เสียงต่ำ-ตก
- T2 เสียงต่ำ-ตก กักที่เส้นเสียง
- T3 เสียงต่ำระดับ
- T4 เสียงกลาง-ตก
- T5 เสียงกลาง-ระดับ
- T6 เสียงสูง-ขึ้น
- T7 เสียงสูงขึ้นกักที่เส้นเสียง

4. ภาษาล่าหู่ ผู้วิจัยได้นำผลการศึกษากษาล่าหู่ของเดวิด แบริดลีย์ (David Bradley 1979) มาใช้ในการจัดบันทึกข้อมูลดังต่อไปนี้

4.1 เสียงพยัญชนะ ภาษาล่าหู่มีเสียงพยัญชนะตั้งแต่ไม่มีเสียงพยัญชนะก้ำย หรือเสียงสะกดดังตารางต่อไปนี้

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก -ฟัน	ปลายลิ้น- ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	ลิ้นส่วนหลัง- เพดานอ่อน	ช่องเส้น เสียง
ไม่ก้อง ไม่มีลม	p		t	c	k	ʔ
เสียงกัก	ph		th	ch	kh	
ไม่ก้อง มีลม	b		d	ʃ	g	
ก้อง						
เสียงเสียดแทรก		f		f		h
ไม่ก้อง		v			ɣ	
ก้อง						
เสียงนาสิก	m		n		ŋ	
ก้อง						
เสียงข้างลิ้น		l				
ก้อง						
เสียงกึ่งสระ				j		
ก้อง						

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

4.2 เสียงสระ เสียงสระในภาษาล่าหู่มีไม่มีนัยสำคัญทางภาษาเสียงสระดังกล่าว
มีดังต่อไปนี้^{๕๕}

i	-	u
e	ə	o
ɛ	a	ɔ

4.3 เสียงวรรณยุกต์ เสียงวรรณยุกต์ในภาษาล่าหู่มี 7 เสียงดังต่อไปนี้^{๕๖}

- T1 เสียงต่ำ-ระดับ-ฮาว
T2 เสียงต่ำ-ระดับ-สั้น
T3 เสียงต่ำ-ขึ้น-ฮาว
T4 เสียงกลาง-ระดับ
T5 เสียงสูง-ระดับ-ฮาว
T6 เสียงสูง-ขึ้น-สั้น
T7 เสียงสูง-ตก-ฮาว

* เสียงสระที่ปรากฏในการเก็บข้อมูลจากการสัมภาษณ์ผู้บอกภาษาชาวมูเซอร์กัอยู่ที่
บ้านหัวขี้ก้างปลา อำเภอป่าตอง จังหวัดเชียงใหม่มีเสียงสระ ๕ ด้วย

** แต่จากการศึกษาครั้งนั้นพบว่า เสียงวรรณยุกต์นี้ปรากฏจากข้อมูลที่ได้จากการ
สัมภาษณ์ผู้บอกภาษาถิ่นที่มีความแตกต่างไปจากของแบรดลีย์บ้างเล็กน้อย เสียงวรรณยุกต์ที่พบ
มีดังนี้คือ

- T1 เสียงต่ำ-ระดับ
T2 เสียงต่ำ-ตก
T3 เสียงต่ำ-ตก-กักที่เส้นเสียง
T4 เสียงกลาง-ระดับ
T5 เสียงสูง-ตก
T6 เสียงสูง-ขึ้น-กักที่เส้นเสียง
T7 เสียงสูง-ระดับ

5. ภาษาลีซู ผู้วิจัยได้นำผลการศึกษาระบบเสียงภาษาลีซู ของ ลักขณา ดวงรัตนงศ์ (1982) มาใช้ในการจัดบันทึกข้อมูลดังต่อไปนี้

5.1 เสียงพยัญชนะ ภาษาลีซูมีเพียงเสียงพยัญชนะเดี่ยว ไม่มีเสียงพยัญชนะควบกล้ำ ดังตารางต่อไปนี้

ลักษณะการออกเสียง	ฐานกรณ์	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก- -ฟัน	ปลายลิ้น- ปุ่มเหงือก	เพดานแข็ง	ลิ้นส่วนหลัง- เพดานอ่อน	ช่องเส้น เสียง
เสียงกัก ไม่ก้อง ไม่มีลม ไม่ก้อง มีลม ก้อง		p ph b		t th d		k kh g	?
เสียงกัก- เสียงดแทรก ไม่ก้อง ไม่มีลม ไม่ก้อง มีลม ก้อง				ts tsh dz	tɕ tɕh dz		
เสียงเสียงดแทรก ไม่ก้อง ก้อง			f v	s z	ɕ	x ɣ	h
เสียงนาสิก ก้อง		m		n	ŋ	ŋ	
เสียงข้างลิ้น ก้อง				l			
เสียงกึ่งสระ ก้อง					j		

นอกจากนั้นในภาษาลีซูมีเสียง Syllabic m, n, ŋ และ ŋ ปรากฏหน้าเสียงพยัญชนะต้นบางคำด้วย

5.2 เสียงสระ เสียงสระในภาษาลีซูไม่มีความสั้น-ยาวเป็นนัยสำคัญทางภาษา
เสียงสระดังกล่าวมีดังต่อไปนี้

i		-	ĩ	u
e	õ	-	ẽ	o
ɛ		-	a	

5.3 เสียงวรรณยุกต์ เสียงวรรณยุกต์ในภาษาลีซูมี 6 เสียงดังต่อไปนี้

- T1 เสียงต่ำ-ตก
T2 เสียงต่ำ-ตกกึ่งที่เส้นเสียง
T3 เสียงกลาง-ระดับ
T4 เสียงกลาง-ขึ้น
T5 เสียงสูง-ระดับ (44)
T6 เสียงสูง-ระดับ (55)

6. ภาษากะเหรี่ยงสะกอ ผู้วิจัยได้นำผลการศึกษาระบบเสียงภาษากะเหรี่ยง-สะกอของ ชีระพันธ์ เหลืองทองคำ (2530) มาใช้ในการวิจัยครั้งนี้ ดังต่อไปนี้

6.1 เสียงพยัญชนะ ภาษากะเหรี่ยงสะกอมีเสียงพยัญชนะต้น และเสียงพยัญชนะ
ควบกล้ำแต่ไม่มีเสียงพยัญชนะท้าย

ก. พยัญชนะต้น

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ฐานกรณ์ ลักษณะการออกเสียง	ริมฝีปาก	ริมฝีปาก -ฟัน	ลิ้นส่วน หน้า- ฟัน	ปลายลิ้น- ปุ่มเหงือก	เพดาน แข็ง	ลิ้นส่วนหลัง- เพดานอ่อน	ช่องเส้น เสียง
ไม่ก้อง ไม่มีลม เสียงกัก ไม่ก้อง มีลม ก้อง	p ph b			t th d		k kh	?
เสียงกัก-เสียดแทรก ไม่ก้อง ไม่มีลม ไม่ก้อง มีลม					tɕ tɕh		
เสียงเสียดแทรก ไม่ก้อง ก้อง		v	ɞ	s z	j	x ɣ	h
เสียงนาสิก ก้อง	m			n	ɲ	ŋ	
เสียงข้างลิ้น ก้อง				l			
เสียงลิ้นร่ว ก้อง				r			

ข. พยัญชนะควบกล้ำ ได้แก่

pɣ phɣ bɣ tɕɣ tɕhɣ spɣ mɣ
 pr phr kr sr
 pl phl bl kl khl
 kw khw dw tɕw tɕhw mw nw
 jw sw skhw lw
 pj

6.2 เสียงสระ ในภาษาอะเทรียงสะกอลความสั้น-ยาวของสระไม่มีนัยสำคัญ
ทางภาษาเสียงสระดังกล่าวมีดังต่อไปนี้

i	-	i u
e	-	e o
ε	a	๑

6.3 เสียงวรรณยุกต์ ภาษาอะเทรียงสะกอลมีเสียงวรรณยุกต์ 5 เสียงดังต่อไปนี้*

- T1 เสียงต่ำ-ระดับ
T2 เสียงกลาง-ตก
T3 เสียงกลาง-ระดับ
T4 เสียงสูง-ระดับ
T5 เสียงสูง-ขึ้น-ตก

* เกี่ยวกับเสียงวรรณยุกต์ในภาษาอะเทรียงสะกอลโรเบิร์ต โจนส์ (Robert Jones 1961) ได้ศึกษาและวิเคราะห์ว่ามีเสียงวรรณยุกต์ทั้งสิ้น 3 เสียงคือ เสียงสูง เสียงกลาง และ เสียงต่ำ โดยได้กำหนดให้เสียงกัก (?) เป็นเสียงพยัญชนะท้าย แต่ในการวิจัยครั้งนี้ได้ยึด การวิเคราะห์เสียงวรรณยุกต์ของซีระพันธ์ เหลืองทองคำที่ได้วิเคราะห์ให้ ๖ เป็นส่วนหนึ่งของวรรณยุกต์ ทำให้มีเสียงวรรณยุกต์ที่ 1 และเสียงวรรณยุกต์ที่ 4 เพิ่มขึ้นมา รวมทั้งสิ้นมี เสียงวรรณยุกต์ 5 เสียงและไม่มีเสียงพยัญชนะท้ายในภาษาอะเทรียงสะกอล

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาคผนวก ข.

คำลักษณนามและราชาการคำนามในภาษาชาวเขา



ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาม้งคำ

ลักษณะนาม

คำนาม

	ม้งคำ	ไทย
1 lě4	tu8 tçhã8	ชโหมช
	ko6 lĩ1	คน
	tua8 nẽ4 dzvĩ5	คนดี
	tua8 nẽ4 β+1	คนบ้า
	mõ8	คนม้ง
	kw1 luã5	คนหนุ่ม
	kw5 lĩ1	คนเขื่องใหม่
	tu8 tçhã8	คนเลว
	tua8 nẽ7 lɔu4	คนแก่
	tu8 tçhã8	ผู้
	k+6/nu5	น้องชาย
	mua4/na2 luã5	น้องสาว
	lau5 kou7	น้องสาว
	lau4 nẽ4	ผู้ใหญ่บ้าน
	tla6	ผี
	tu7 tshã6	พระสงฆ์
	ti7 lau5/nu5	พี่ชาย
	mua4/na2 lau6	พี่สาว
	ts+6	พ่อ
	tu8	ลูกชาย
	tua8 nẽ4 dzɔ4	ลูกบ้าน
	jua5 tshaj5	ลูกสาว
	tua4	ศพ
	tu8 tçhã8	ศัตรู
	tai1 tlãĩ	สะใภ้
	ts+6 ne8	หมอผี
	wɔu6	เขย

	mi6 pua1	เด็ก
	na1	แม่
2 tu4	gã8 tɕua8	กบ
3 na1	lua6	กระต่าย
	lua6 Go1	กระต่ายป่า
	pu7	กระทิง
	na1 jua6	กระรอก
	mua2 li7 tsai7	กวางดาว
	mo2 li7 tɕɔ1 hã6 jõ6	กวางป่า
	ʔua8	กา
	pu7 tɕhua8	กิ่งฝอย
	tɕa6 tua7 tsõ8	กิ่งกำ
	gã8 tʃã7 jã3	กิ่งก้อ
	tɕ4	ควาย
	gã8 ʔgəɰ1	คางคก
	gã7	ค่าง
	pua6	ค้างคาว
	nã8 tle7	งูวงช้าง
	nã8 thi5 phɔ1	งูสามเหลี่ยม
	nã8 dzua8	งูเขียวหางไหม้
	nã8 tʃai1 ʔdɛɰ8	งูเหลี่ยม งูลาม
	nã8 tʃã7 ko8 tɕai5	งูเห่า
	gua6 tu7 gua6 tau4	จิ้งจก
	gã8 dzai4 tʃɔ4	จิ้งหรีด
	tɕa6 la8	จิ้งเหลน
	tɕua4	ชะนี
	mau1 ʔtshɰ8	ช้างพัง
	ʔtshɰ5 tleɰ8	ช้างพลาย
	tʃɰ5 mua4 gau1	ช้างลี้ด

"tshɿ5	ข้างเฟือก
gã8 pu1 nu5	ค้วงกว้าง
gã8 gua6 nu7	ค้วงช้ควาย
gã8 tɔ6 tso8	ค้วงวงมะพร้าว
gã6 pu1 nu5	ค้วงดิน
gã8 pu1 nu4	ค้วงพร้าว
gã8 ku8 ki8	ค้วงหนวดขาว
gã8 dɔ̃5	ค้วงเจาะไม้
gã8 lə5 tɕhɔ̃7	ตะขาบ
kõ7 "tʃua4 nẽ4	ตักแตนคำข้าว
kõ7 nɔ7 ble7	ตักแตนลาช
kõ7 dzua8	ตักแตนหนวดสั้น
ga8 tʃei4	ตักแตนใบหญ้า
ko7 klã7	ตักแตนใบไม้
"dze8 tlã4	ต่อ
tlai6	ต่อหลุม
ʔgəɿ7	ต่อหัวเสื่อ
ʔdza7 te8	นกกะจอก
pi8	นกกะจาบ นกกะจิบ
no4 tlu8	นกกาเหว่า
no4 jo8	นกขมิ้น
lau1 ku8	นกขุนทอง
ga8 tle7	นกตะกรุม
tau7 wau8 tsai7 dlo8	นกพิราบ
no4 mua8 "tʃe4	นกฮาง
ku5	นกหัวขวาน
plã4 la8	นกฮูก
ʔgua8 "tʃua8	นกเขา
no4 ʔa8	นกแก้ว
no4 "dzai7 su8	นกแซงแซว

gua8 ne4	นกโพระดก
gɔ8 gai5	ตักแก
gu1 tʃɔu7	นม
gã6 dz+1 plau7	บั้ง
tɕua5	บ้าง
^h tɕhɔu7 ga8 tʃi5	ปลวก
dze1 tla8	ปลาขาว
dze1 ga8	ปลาช่อน
^h tle5 nĩ5	ปลาหลด
dze1 tlaʊ8 la8 t+5	ปลาหางแดง
^h tle4 na6	ปลาไหล
bla7 ha8	ปลิงควาย
bla7 ha8 tle7	ปลิงเข็ม
tau8 tʃ+1 la7	ปูนา
tla8	ผี
bau7 bai7 tlaĩ7	ผีเสื้อปีกเหลือง
bau7 bai7	ผีเสื้อยักษ์
gã8 la7 hɔu5	ผีเสื้อลายเสือ
bau7 bai7 la8	ผีเสื้อหญ้า
bau7 bai7 tlcɔi8	ผีเสื้อนอนกะหล่ำ
gã8 bau7	ผีเสื้อนอนเจาะไม้
bau7 bai7	ผีเสื้อหางแฉก
gã8 la1 hɔu5	ผีเสื้อเหี่ยว
gã6 lau4 tsa7	ผี
dã8	ผีหลวง
mu8	ผีโพรง
lu4	ผีพอน
^h tʃɔu1 la8	มดคันไฟ
^h tʃou1 la8	มดง่าม
^h tʃou1 tlu8	มดดำ

"tʃou1 nã8 tlu8	มดตะนอย
"tʃou1 tɿã7	มดแดง
ne4	ม้า
jõ6 jəu7 de5	สูงกันปล่อง
jõ6 tlu8	สูงค่า
jõ6 tsai8	สูงลา
jõ8 ka8	สูง
lu4 dz+6	ลา
va1	ลูกน้ำ
la8	ลิง
la8 pu1 mua5	ลิงลม ลิงดำ
lu4 dz+6	ล่อ
gã1	นอนผลไม้ นอนอาจม
gã7 tua1 plau8	นอนผีเสื้อ
tʃhua4 tle6	หนู
tʃhua4 la4	หนูน้า
t e5	หมา
mã5	หมาป่า
bua5	หมู
bua2 te6	หมูป่า
tlai1	หมัควา
tlai1 tle6	หมัหมา
tlai1 bua5	หมัหมู
tle6 mu8 tlu8	หมัด
g+8	หอยกาบ หอยขม
ga8 jai2 mua5	หอยตาก หอยโข่ง
ŋo5	หึ่งห้อย
gã8 ŋu5	ห่าน
gau6	อึ่งอ่าง
	เก้ง

ga6	เขียด
βcu8 ki8 khua5	เต้าคอก
ga8 nlu1	เต้าทอง
βcu8 ki8 tle8	เต้านา
ʔu1 tle7	เปิดเนื้อ เปิดไข่
tʃau4	เม่น
tu6 la8	เวียด
tʃhai5	เลี้ยงผา
tʃu6 pɔ1 ts+6	เสือดาว
tʃu6 blɔ̃7 tʃua8	เสื่อลาย
tlã6	เหี้ย
ʰtʃhua6	เทา
tle6 mu8	เห็บ
ʰtʃẽ8	แตน
mi5 ʔia5	แพะ
jau6	แมงกะซอน
tʃau8 dz+1 te8 tlo+7	แมงป่องขาว
tʃau8 dz+1 te8 fua8	แมงป่องข้าง
tʃau8 dz+1 te8 tlu7	แมงป่องดำ
gã8 ja1 tʃu6	แมงมุม
gã6 bla7 dã4	แมลงทับ
ku5 le5	แมลงปอ
mu6 tlo1 tlu8	แมลงกู่
jõ6	แมลงวัน
jõ5 klã7	แมลงวันทอง
jõ6 ʰtʃua8 tau6 hau5 lu7	แมลงวันหัวเขี้ยว
lau1	แมลงสาบ
gã8 tai2 t+6	แมลงหนึบ
gã8 tle7	แมลงดานา
gã6 tʃhɔ8	ร้าง

	tu6	โตน
	ga8	ไก่ชน
	ga8 gu2	ไก่ป่า
	ga8 lu7 lu7	ไก่อู๋
	ga8 mi6 gua6	ไก่น้ำ
	ga8 tʃə+8	ไก่ไข่
	mɔ8 kɔ8	ไทร
	tɕã8	ไส้เดือน
lu8	g+8	หอยกาบ หอยขม หอยตาก หอยโข่ง

ทมาสเตต

- T1 = 21
- T2 = 22
- T3 = 24
- T4 = 31
- T5 = 33
- T6 = 35
- T7 = 41
- T8 = 45

ศูนย์วิจัยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาเมี่ยน-เฮ้า

ลักษณะนาม

คำนาม

	เมี่ยน-เฮ้า	ไทย
1	taw3(1) tɕan3 tsəw1 tsal	ชโหมย
2	la:n3 mian3	คน
	mian3 non3	คนดี
	tɕan3 puə1 din6	คนบ้า
	sia6	คนสาว
	sia71 tɕn4	คนหนุ่ม
	tɕan5	คนเขื่องใหม่
	mian3	คนเฮ้า
	mian3 waj1	คนเลว
	mian3 ko5	คนแก่
	lian5 mian3 nia4 ʔʋʔ6	ชู้
	dzia5	น้องชาย
	jəw5	น้องสาว
	ta:w3 mian3	ผู้ใหญ่บ้าน
	jan3 jin3	ฝรั่ง
	tɕan3 hua1 siaŋ5	พระสงฆ์
	kw5	พี่ชาย
	tɕ1	พี่สาว
	tia4	พ่อ
	tɕn4	ลูกชาย
	la:ŋ2 tsan1 mian3	ลูกบ้าน
	sia76	ลูกสาว
	mian3 taj1	ศพ
	bɔʔ6 tɕa:5	ศัตรู
	na:m4	สะใภ้
	si71 mian6 mian3	หมอผี

	wəj6	เขย
	fu1 t uaj6	เด็ก
	ma:4	แม่
3 tiw3	keŋ3 tca:j5	กิ่งก้อ
	ʔuam3 na:ŋ4	งวงข้าง
	na:ŋ3 tcaj1	งวงอาจ
	na:ŋ3 tsun3 pua4	งุดิน
	biaw1 boŋ4 na:ŋ4	งูลิ่ง
	tʃon3 khəw4 na:ŋ4	งูลาม
	na:ŋ3 meŋ6	งูเขี้ยว
	na:ŋ3 meŋ3 siʔ6	งูเขี้ยวทางไหม้
	na:ŋ3 siaʔ1	งูเหลือม
	na:ŋ3 tʃiaʔ6	งูเห่า
	sap6	ตะขาบ
	biaw1 na:ŋ4	ปลาหลด
	liŋ3 tʃhiaw6	ปลาไหล
	biŋ5	พญาตี้วจิด
	hia3 tʃiaw3 ga:ŋ4	พญาตี้วเคื่อน
	na:ŋ3 dzuŋ4	ตี้วเคื่อน
4 nɔ:m4	nɔʔ1 ʔa:4	กา
	tʃha:4 khɔŋ1	กึ่งฝอย
	baʔ1 buj4	ค้างคาว
	lim1 loŋ3	จระเข้
	ken3 thiw5	จังหวัด
	taw1 kɔ1 keŋ6	ค้างกว่าง
	puŋ1 kai6 dzoŋ3	ค้างคาว
	ta:w3 keŋ4	ค้างวงมะพร้าว
	keŋ3 tʃuʔ6	ค้างดิน

tɯŋ3 tɔn4 keŋ4	ด้วงพร้าว
keŋ4 pɔʔ6	ด้วงหนวดฮาว
keŋ3 pɔ6	ด้วงเจาะไม้
ku5 tɔɔŋ3	ตักแตนตำข้าว
tɕiap1 ne3	ตักแตนลาซ
tɕiap1 meŋ6	ตักแตนหนวดสั้น
haw3 kwa3 keŋ4	ตักแตนใบหญ้า
sa4 law3 phɔŋ1	ตักแตนใบไม้
muaj1 na:ŋ4	ต่อ
muaj1 dzə6	ต่อหลุม
muaj1 nuj4	ต่อหัวเสื่อ
nɔʔ1 məj3 siʔ6	นกกกระจอก
nɔʔ1 diw3 fəj4	นกกกระจบ
nɔʔ1 məj5 tɕiaʔ6	นกกกระจับ
nɔʔ1 pia3	นกกกระสา
nɔʔ1 fan4 bəw1 mun6	นกกะปูด
nɔʔ1 taʔ1 tɔj5	นกกางเขน
nɔʔ1 tiŋ3 biŋ6	นกกาเหว่า
nɔʔ1 siaŋ3 laŋ1	นกขมิ้น
nɔʔ1 liaw1 kɔ4	นกขุนทอง
nɔʔ1 neŋ6	นกตะกรุม
nɔʔ1 ʔa:p6	นกฮาง
khɔŋ6 tɕhɔ3	นกฮูก
nɔʔ1 ŋeŋ6	นกหัวขวาน
nɔʔ1 ko4 loŋ4	นกฮูก
nɔʔ1 go4	นกเขา
nɔʔ1 ʔe6	นกแก้ว
nɔʔ1 tɕhi3 tɕiaw3	นกแซงแซว
nɔʔ1 koŋ3 təw6	นกโพระดก
keŋ3 pje3 bop6	บั้ง

baʔ1 buj4	บึง
biaw1 lo1 tam6	ปลวก
ʔuam3 pjom6	ปลิงควาย
pjom6	ปลิงเข้
ʔiam4 lin3 gin3 gwaj5	ปนา
sop1 paŋ1 paŋ3	ผีเสื้อปีกเหลือง
sop1 paŋ1 piaŋ3	ผีเสื้อยักษ์
sop1 paŋ1 bua6	ผีเสื้อลายเสือ
peʔ1 jiaʔ1	ผีเสื้อหญ้า
sop1 paŋ1 nen6	ผีเสื้อหนอนกะหล่ำ
sop1 paŋ4	ผีเสื้อหางแฉก
sop1 paŋ1 daʔ1 maw3	ผีเสื้อเหี้ยยว
tom3 muaj2	ผึ้งหลวง
muaj2 muŋ6	ผึ้งโพรง
tom dziaw3 ja:ŋ3	มดง่าม
dziaw6 tciaʔ6	มดดำ
dziaw1 ʔoŋ4	มดตะนอย
dziaw3 ja:ŋ3	มดคันไฟ, มดแดง
moŋ3 naj3 koŋ3	สูงก้นปล่อง
moŋ3 naj3 tciaʔ6	สูงดำ
moŋ3 naj3 pen6	สูงลาย
keŋ3 buŋ6	วัน
keŋ3 tɕun6	หนอนผลไม้
keŋ3 pia1 siʔ6	หนอนผีเสื้อ
ʔo3 keŋ4	หนอนอาจม
tɕu3 mua4	หมัด
boŋ3	หอยกาบ
kwəj4	หอยขม
khəŋ4 kwuj6	หอยทาก
tom3 kwəj4	หอยโข่ง

keŋ3 tɕhia6	หิ้งห้อย
ŋia3	ห่าน
toʔ1 bian5	เต้าคอย
keŋ1 bua6	เต้าทอง
toʔ1 ʔuam4	เต้านา
ʔa:p1 bian5	เปิดเนื้อ
ʔa:p1 ʔuam4	เปิดไร่
keŋ1 khɔʔ1 ŋeŋ1	เพลิง
keŋ3 tɕuaj5	เรือด
dom3 tɕa:ŋ6	เหยี่ยว
dzəj6	เหา
tɕuʔ1 tɕiam6	เห็บ
muj2 haŋ3 la:w5	แตน
keŋ4 dɔ3 dɔ6	แมงกะซอน
siap1 ne1 daŋ3 peʔ1	แมงป่องขาว
siap1 ne1 daŋ3 tsa:ŋ5	แมงป่องข้าง
siap1 ne1 daŋ3 tɕiaʔ6	แมงป่องดำ
kon1 ɲɔ1	แมงมุม
ʔuam3 keŋ3	แมลงดานา
keŋ3 jiam6	แมลงทับ
keŋ3 kuŋ6	แมลงปอ
muaj3 tun1 tɕiaʔ6	แมลงกู่
muŋ2	แมลงวัน
muŋ2 jaŋ3 ʔiw4	แมลงวันทอง
muŋ2 meŋ4	แมลงวันหัวเขียว
bian3 pia3	แมลงสาบ
keŋ3 dzim3	แมลงหนึบ
dom1 tɕaŋ3 ŋoŋ3	แฉิ่ง
tam6	โตน
tɕaj4	ไถ่ชน

nɔʔ1 tɕaj6	ไถ่ป่า
naŋ3 tɕaj6	ไถ่ลู่
tɕaj3 tɕɛ6	ไถ่แจ้
tɕaj4 peʔ1	ไถ่ไร่
tɕiaʔ1 dzəj4	ไร่

5 taw3(2) keŋ3 dzaj3	กบ
tɕun3 tɕi6	กระจง
thəw5	กระต่าย
lia3 thəw5	กระต่ายป่า
lia3 ŋoŋ3	กระทิง
bop6	กระรอก
dze3 taʔ1 khwen6	กวางดาว
lia3 dzaj3	กวางป่า
kaʔ1 tsəj1 tɕan5	กิ่งก่า
siaŋ3 ŋoŋ3	ควาย
tsham3 tsəw3	คางคก
tuaj3 da:w6	ค่าง
təw3 than3 ʔuam4	จระเข้
naŋ3 taʔ1 tiŋ5	จิ้งจก
na:ŋ3 ku1 la:ŋ3	จิ้งเหลน
kwian6	ชะนี
tsa:ŋ5 kəw6	ช้างพลาย
tsa:ŋ3 ne5	ช้างพัง
ma:j3 na:3	ช้างสีดอ
tsa:ŋ3 peʔ1	ช้างเผือก
təw3 tha:n1 bian5	ตะกวด
tak6 kɔʔ3	ตุ๊กแก
la:j1	นม
bop1 seŋ4	บ้าง

biaw1 sja:m4	ปลาถด
biaw1 ti71 li71	ปลากระดี่
biaw1 pe71	ปลาขาว
biaw1 tun3 koŋ4	ปลาช่อน
biaw1 pa71 main3	ปลาตูก
biaw1 fan1 bəw3	ปลาสลิด
biaw1 tuaŋ1 si76	ปลาหางแดง
biaw1 sim4	ปลาเข็ม
keŋ3 ta3 tia76	ปาด
tɕan3 taj1	ผี
fan1 bja:1	ฟุ้งพอน
ma:2	ม้า
ma:4 li4	ลา
keŋ3 naw6	ลูกอีตด
biŋ3	ลิง
biŋ3 tɕia76	ลิงดำ
biŋ3 ma:w4	ลิงลม
lɔ3	ล่อ
ja:ŋ3 ŋoŋ3	วัว
na:w2	หนู หนุณา
tɕu6	หมา
lia3 tɕu6	หมาป่า
tun2	หมู
lia3 tun2	หมูป่า
tɕiap6 ŋoŋ3	หมัควาย
tɕiap6 tɕu6	หมัหมา
tɕiap6 tun2	หมัหมู
keŋ3 tsun3 tɕhia5	อึ่งอ่าง
tɕun3 kəw6	แก้ง
liŋ3 keŋ6	เขียด

dian3 dzəj1	เม่น
lia3 juŋ3	เตียงผา
thoŋ3 tɕhia3 wa6	เสือดาว
dom1 ma:w3 pen6	เสือโคร่ง
tɕian3 juŋ3	แพะ
lom3 miw6	แมว

ทนายเหตุ

T1 = 21

T2 = 232

T3 = 31

T4 = 33

T5 = 35

T6 = 45



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาลำหู่
คำนาม

ลักษณนาม

ลักษณนาม	ลำหู่	ไทย
1 ga4	tɕho4 khɔ5	ชโหมช
	tɕho4	คน
	tɕho4 da3 ve4	คนดี
	tɕho4 vu7	คนบ้า
	la5 hu2 si2	คนมุเซอ์กัซ
	ja4 mi4 ha7	คนสาว
	ja3 ne3	คนหนุ่ม
	kw6 lw6	คนเชียงใหม่
	tɕho4 hai1	คนลาว
	tɕho4 mɔ7	คนแก่
	tɕho4 pe3	ชู้
	ʔɔ4 ɲi7	น้องชาย
	ʔɔ4 ɲi7	น้องสาว
	kha3 se1 pha7	ผู้ใหญ่บ้าน
	ka4 la4	ฝรั่ง
	ʔa4 vi7	พี่ชาย พี่สาว
	ʔɔ4 pa7	พ่อ
	ʔɔ1 ja7 pa1	ลูกชาย
	kha3 ja4	ลูกบ้าน
	ʔɔ1 ja4 mi4	ลูกสาว
	tɕho4 s+4 kui3	ศพ
	tɕho4 hai1 pa1	ศัตรู
	ʔɔ1 kh+1 ma4	สะใภ้
	pɔ4 khu7	หมอผี
	ʔɔ1 ma7 pa1	เขย
	ja3 ʔe5	เด็ก
	ʔa4 ma4	แม่

2 khe4

pa1 te6 ne7

kha4 tai4

ʔo7 ka2 thia2

kɪ7 zɪ2

ʔa7 no3 ga1

ku2 kwi1 ni7

tɕa3 mu5 kɛi4

mo3 pfu4

ʔo7 ka1

pa1 ko3 jo3

po7 po3

se7 si1 vi1

vi1 lo4 phi4a4

vi1 gua4

le4

vi1 no4

vi1 no4 ga1

le4

vi1 lu5 ku4

tɕa2 khe1

tco2 ho4 ʔe7

pi1 pa1

na4 loi7

pɪ4 dzɪ4

mo3 na6

ho4 ʔo1 pa1

ho4 ma4 ke3

ho4 pfu6 ʔc2 we4

go6 pfu1 lo6

ʔo7 ka2 ke4 pfu4 ma4

กบ. เขียด ปาด อั้งอ่าง

กระต่าย กระต่ายป่า

กระทิง

กวางดาว กวางป่า

กา

กิ่งฝอย

กิ่งกำ

ค้าง

ควาย

คางคก

ค้างคาว

งูวงช้าง

งูจาง

งูสามเหลี่ยม

งูหลาม

งูเห่า

งูเห่าหางไหม้

งูเหลือม

งูเห่า

จระเข้

จิ้งจก

จิ้งหรีด

จิ้งเหลน

จิ้งจัน

ชะนี

ช้างพลาย

ช้างพัง

ช้างเผือก

ด้วงกว้าง

ด้วงขี้ควาย

tca3 b+6 lai1	ด้วงวงมะพร้าว
pu4 tci6 tci1	ด้วงดิน
ma3 tchu4 pua4	ด้วงพร้าว
go4 go4 le4	ด้วงหนวดขาว
na4 loi7 kheu4	ด้วงเจาะไม้
tca3 khe3	ตะกวด
me1 tca4 la4	ตะขาบ
tɔ6 ke4	ตุ๊กแก
ta6 tu3 ma4	ตุ๊กแตนใบหญ้า
po3 pe7	ตุ๊กแตนใบไม้
ta6 ma1 ʔci1	ตุ๊กแตนคร่าข้าว
pa7 tci3	ตุ๊กแตนลาช
pe7 me1 dz+4	ต่อ, แตน
va3 khe4 pe4	ต่อหลุม
pe4 ga4	ต่อหัวเสือ
tca3 jɔ5 ʔe6	นกกกระจอก
pi6 ne6	นกกกระจับ
lo4 ɲe6	นกกะปูด
na4 be3 ʔi7 tci4	นกกางเขน
p+1 ti6 pa1	นกกข่ม
ʔɔ4 ja7 ɲe3	นกกขุนทอง
ʔi6 ka6 ʔ+1 ʔa4 pe	นกกฮาง
ʔa4 ɲau2	นกกสูง
tchu7 pi3	นกกหัวขวาน
tho1 tci1	นกกฮัก
ha7 p+1 gai1	นกกเขา
ʔɔ7 ga1 ɲe3	นกกเอียง
pe1 dz+4	นกกแก้ว
tchi3 ja2 kui4	นกกแข้งแซว
pho3 ko6 lo6	นกกโพระดก

fa6 kho6
 p+3 m+4
 fa3 sa4 ηc7
 pɔ4 vu5
 ηa4 fu6 ʔc1 ve4
 pa4 kɔ1
 pa4 lu6
 ηa4 na3 kui6
 ηa4 lɔ3 kɔ7
 ηa4 mɛ1 ni6
 ηa4 ʔa6 dzu1 kai4
 ηa6 zi1 kɔi4
 ve3
 ʔa7 tɕi3 ku4
 ne4
 pɛ7 go2 lo3

 pɛ4 ha7
 pɛ4 z+4 ma1
 pfi2 ti2 gu7
 fa6 mɛ1 si6
 pfu3 gɔ6 ni7
 pfu3 gɔ6
 pfu1 gu6 na6
 kha6 tɕa6 ma4
 mɔ3 su1 ma4
 lɔ1

นิ่ม
 บุ้ง
 บ้าง
 ปลวก
 ปลาขาว
 ปลาช่อน
 ปลาดุก
 ปลาสร้อย
 ปลาหลด
 ปลาหางแดง
 ปลาเข็ม
 ปลาไหล
 ปลิงควาย ปลิงเข็ม
 ปูนา
 ผี
 ผีเสื้อปีกเหลือง ผีเสื้อยักษ์
 ผีเสื้อลายเสือ ผีเสื้อหญ้า
 ผีเสื้อหนอนกระหล่ำ
 ผีเสื้อหนอนเจาะไม้
 ผีเสื้อเหยี่ยว ผีเสื้อหางแฉก
 ผึ้งหลวง
 ผึ้งโพรง
 พยาธิตัวจิ๋ว
 ฝรั่งพอน
 มดคันไฟ
 มดง่าม
 มดดำ
 มดตะนอย
 มดแดง
 ม้า

pɨ7 tɕa2 kɔi4	สูง ^๓ กันปล่อง
pɨ7 tɕa2 kɔi4 na6 tɔ6 ve4	สูง ^๓ ดำ
pɨ7 tɕa2 kɔi4 bu2 ʔɛ2 ve4	สูง ^๓ ลาช
lɔ1	ลา
pɨ7 hɔi6	ลูก ^๓ น้ำ
pa1 də7 koi2	ลูก ^๓ อ้อด
mɔ3	ลิง
mɔ3 na6	ลิง ^๓ ดำ
ʔa4 la4 phai4	ลิง ^๓ ลม
nu4	วัว
hɔi6	หนอน ^๓ ผลไม้
hɔ4 ʔɛ6	หนอน ^๓ ฝั ^๓ เสื่อ
hɔi6	หนอน ^๓ อาจม
pa3 tɕha3	หนู
ʔi7 mu4	หมา
phi4	หมา ^๓ ป่า
va3	หมู
hc4 va3	หมู ^๓ ป่า
mi7 mi4	หมี ^๓ ควาย
je2 mi7 tɔ1	หมี ^๓ หมา หมี ^๓ หมู
phi4 se4	หมัด
fɔi6 tɕ3 ku7	หอย ^๓ ตาก
mɛ3 ʔɨ7 lɨa4	หึ่ง ^๓ ห้อย
hɔ4 ʔa4 pɛ2	ห่าน
pi6 kɔi3	แก้ง
tɔ6 gu7 jɛ4 khɔ4 ʔo4 we4	เต้า ^๓ ดอย
tɔ6 gu7	เต้า ^๓ นา
ʔa4 pɛ4	เปิด ^๓ เนอ เปิด ^๓ ไช้
ʔɔ4 phi4 nɛ6	เพ็ล ^๓ ย
hɔ4 phi7	เม้น

hɔ4 se4	เวือด
ha4 tɔ6 pɛ3	เลียงผา
la4	เสือดาว เสือโคร่ง
ʔa7 tɕe1	เหี้ยฮัว
se4	เทา
sa3 mɛ7	เห็บ
ʔa7 tɕhe3	แพะ
ta7 lɔi1	แมงกะซอน
sɪ2 ʔa4 ka4 ku7	แมงป่องขาว แมงป่องข้าง
	แมงป่องดำ
ʔa4 ga4 le4	แมงมุม
gɪ1 pi7 pa5	แมลงคานา
tɕa2 pɸu6 sɛ1 ma4	แมลงทับ
ta7 tu3 ma4	แมลงปอ
tɕa2 ka1 ma4	แมลงภู
pɪ7 tɕhe3 nɔ3	แมลงวัน
pɪ7 ke4 tɛ3	แมลงวันทอง
pɪ7 ma4 nɔ4	แมลงวันหัวเขียว
pɪ7 pə4	แมลงสาบ
me7 nu6 gai7	แมลงหนีบ
fa6 pu4	แมว
ʔa7 tɕi2 nɔ4 ta3	แมง
me4 se4	โตน
pɸu5 ti1	ไส้เดือน
va6	ไก่อชัน ไก่แจ้ ไก่ไข่
he7 ɕa6	ไก่อปา
ɕa6	ไก่อู่
ɕa6 se4	ไร

3 si1	fɔi6	หอยโข่ง
4 ma1	fɔi6 si1	หอยขม

ku6

ʔa7 tɕi3 ku4	ปูนา
fɔi6 si1	หอยขม
fɔi6 tɕ3 ku7	หอยตาก
fɔi6	หอยโข่ง
tɔ6 gu7 jɕ4 khɔ4 ʔɔ4 we4	เต้าดอย
tɔ6 gu7	เต้านา

หมายเหตุ

T1 = 11
T2 = 21
T3 = 21'
T4 = 33
T5 = 42
T6 = 45'
T7 = 55

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาอะซำ

ลักษณะนาม

คำนาม

	อะซำ	ไทย
1 ɣa3	su6 pe1	ชโอมส
	tɕhɔ6 ɣa3	คน
	jo5 mĩ1	คนดี
	tɕhɔ2 ʔu2	คนบ้า
	mi4 da4	คนสาว
	ja3 ku1	คนหนุ่ม
	ʔa5 ɣa4	คนอะซำ
	kɔ5 lɔ7	คนเขื่องใหม่
	jo5 khɔ6	คนเลว
	tɕhɔ6 mĩ1	คนแก่
	mi3 go3	พี่
	ʔa3 ɲi6	น้องชาย น้องสาว
	dzə1 ma6	ผู้ใหญ่บ้าน
	pe5 si6	พระสงฆ์
	ʔa3 do3	พี่ชาย พี่สาว
	ʔa3 ta1	พ่อ
	ʔa3 li6	ลูกชาย
	ʔu6 ja1	ลูกบ้าน
	ʔa3 hu6	ลูกสาว
	si6 ɣa3 ʔə̌1	ศพ
	nĩ3 ma2 pə̌5	ศัตรู
	ʔa3 tɕhu6 ja1	สะใภ้
	pi6 ma2	หมอผี
	ja1	เด็ก
	ʔa3 ma1	แม่

2. ม๑5	xha6 pha4	กบ
	tɕhi6 ha3 ta5 bʰi5	กระจง
	thǒ1 la7	กระต่าย กระต่ายป่า
	ne2 no4	กระทิง
	ku5 tɕa2 so7	กระรอก
	tɕhi6 bia2	กว้างดาว
	tɕe2	กว้างป่า
	ʔo5 ʔa2	กา
	ɲi5 bʰi6 tshɛ6 ko2	กั้งฝอย
	be6 be3 lam4	กั้งกือ
	xha3 je7 be5 dze	กั้งกำ
	ʔa3 no4	ควาย
	ʔa5 mjao1 na2	ค่าง
	bə̌6 ha3	ค่างดาว
	ʔa5 lo5 kha7 si2	งูวงช้าง
	ʔa5 lo5 mia7 ki6	งูสามเหลี่ยม
	tɕa2 pu5 ʔa3 lo6	งูสิงห์
	dʰi7 li2	งูหลาม
	ʔa5 lo6 da7 bi2	งูเขียว
	ʔa5 lo5 pu5	งูเขียวหางไหม้
	dʰi7 li2 si6	งูเหลือม
	ʔi6 ha2 phi6	งูเห่า
	ʔa3 ʔi7 bje2	จิ้งจก
	ʔa5 ʔi5	จิ้งหรีด
	ku7 lu3 bě3 tɕha2	จิ้งเหลน
	ʔa3 dzə̌3 lo7 lo7	จิ้งจัน
	ʔa5 mjao1 si6	ชะนี
	ja5 ma5 ja3 phě6	ช้างพลาย
	ja5 ma5 ʔa3 ma2	ช้างพัง
	ja5 ma4 dzi6 ma3 tɕho1	ช้างลี้ด

běi th ³ ŋ ⁶ th ³ ŋ ⁶ phē ⁶	ด้วงกว้าง
ja ³ the ³ ʔu ³ si ²	ด้วงชี้ควาย ด้วงดิน
běi th ³ ŋ ⁷	ด้วงวงมะพร้าว
phē ⁶ lo ⁵ ʔa ⁵ m ⁶	ด้วงพร้าว
ne ¹ ja tci ⁷	ด้วงหนวดขาว
ne ja ¹ tci ⁷	ด้วงเจาะไม้
ʔa ³ ma ⁵ ʔi ³ tshē ⁷	ตะขาบ
ta .7 te ²	ต๊กแก
bō ⁴ k ⁵ ta ² la ⁷	ต๊กแตนตำข้าว
ni ⁴ b ⁵	ต๊กแตนลาย
ni ⁴ b ⁵ jē ⁶	ต๊กแตนหนวดสั้น
ko ⁵ m ⁵ ko ⁵ tho ⁷	ต๊กแตนใบหญ้า
kh ³ tç ² la ³ ma ²	ต๊กแตนใบไม้
bja ² g ⁴	ต่อ ตัน
bja ¹ tu ⁷	ต่อหลุม
mi ⁶ pu ³	ต่อหัวเสือ
dza ⁵ tsē ²	นกกกระจอก
ja ⁶ hu ² ja ⁶ tç ²	นกกกระจาบ
xha ¹ tç ⁶	นกกกระจับ
dō ⁵ dī ¹	นกกะปูด
dzi ⁶ dzü ²	นกกาเห่า
dzi ⁶ si ⁶ dzi ⁶ ne ⁶	นกขมิ้น
no ³ lo ²	นกขุนทอง
ja ⁵ mi ⁶ ha ⁵ he ⁵	นกพิราบ
ʔü ⁶ dzi ²	นกฮาง
su ⁶ de ³	นกยูง
ʔi ⁶ dzü ²	นกหัวขวาน
h ³ bu ⁶ si ⁷	นกฮูก
xha ¹ khwu ⁵	นกเขา
ʔa ⁵ dzi ⁶	นกแก้ว

tɕhi6 jɔ6	นกช่างแซว
thɰɔŋ4 tɕ7 lɛ7	นกโพระดก
ʔa5 tɕu3 bɛ̃3 tɕa7	บั้ง
ʔa5 ʔo6 lo3 jɛ7	บั้ง
ʔo5 bju3	บ่าง
tɕha5 pu7 ʔa5 ʔi5	ปลวก
ŋa3 sa5 sa5 ba7	ปลาขาว
ŋa3 tɕhɛ̃7	ปลาช่อน
ŋa3 pa6 dɕ1	ปลาดุก
ŋa5 tsha3 ʔa4 dzi7	ปลาสลิด
mu5 tshɛ̃1	ปลาหลด
ŋa5 tɕhɛ̃7 ʔa3 ma7	ปลาเข็ม
ŋa3 ma5 d̃i5 ne7	ปลาแดง
ŋa5 tɕha5 ŋa3 dɛ̃7	ปลาไหล
je2 to3 ʔa3 ma7	ปลิงควาย
je2 ne6	ปลิงเข็ม
ŋa5 b̃i6 xha1 pha1	ปาด
tɕ5 ma5 ʔa5 xha1	ปูนา
ne2	ผี
ʔa7 lu5 si7	ผีเสื้อปีกเหลือง
ʔa7 lu5 pju6	ผีเสื้อยักษ์
ʔa7 lu5 sam1 lo2	ผีเสื้อลายเสือ
ʔa7 lu5 pje2	ผีเสื้อทอนเงาะไม้
ʔa7 lu5 phu6	ผีเสื้อหญ้า ผีเสื้อเหยี่ยว
ʔa7 lu5	ผีเสื้อทอนกระท้ำ
bja3 ma7	ผีเสื้อหางแฉก
bja3 bɛ̃4	ผีเสื้อหลวง
kho5 li7	ผีเสื้อโพรง
ʔa5 ho5 la3 ne6	ผีเสื้อพอน
	มดคันไฟ

ʔa5 ho5 la3 tɕhɕ7	มดง่าม
ʔa5 ho5 la3 ma7	มดตะนอย
ʔa5 ho1 ho1 na1	มดส้ม
ju3 kē3 la3 hu6	มดแดง
mã4	ม้า
tɕhɕ7 kɔ2 kɔ2 si6	สูงกั้นปล่อง
tɕhɕ7 kɔ2 kɔ2 na2	สูงดำ
tɕhɕ7 kɔ2 kɔ2 bja2	สูงลาช
bu3 the2	บู๊ วัน
lĩ3	ลา
ʔi5 bē4 ʔa5 mɔ7	ลูกน้ำ
ʔa5 mjao1	ลิง
ʔa5 mjao1 na2	ลิงดำ
mjao1 lĩ5	ลิงลม
mã4 dza5	ล้อ
mɔ5 me6	วัว
lu6 thĩ4	หนอนผลไม้
ʔa3 tɕu2	หนอนผีเสื้อ
bu3 sa7	หนอนอาจม
ʔu6 tɕa2 ʔu6 hi3	หนู หนุณา
ʔa3 khĩ1	หมา
ha3 jɕ6	หมาป่า
ʔa2 ja2	หมู
ja2 the3	หมูป่า
m6 ɲo3	หมี่หมา
ja2 si7	หมี่หมู
khĩ3 se7	หมัด
tɕi6 bi3 lē2 jē2	หอยตาก
tɕa3 ji4	หิ้งห้อย
je5 ha2	ห่าน

tɕhi6 ha3	แก๊ง
pha4 bi5 ʔa3 ma7	เขียด
bi5 ku7	เต้าคอก
tɕha6 mo3 tɕha6 la6	เต้าทอง
bi3 bja6	เต้านา
ʔa3 gu6	เปิดเนื้อ เปิดไข่
bja3 se7	เพลิง
kho5 phu6	เม่น
ʔa5 mo6 ne6	เรือด
ja4	เสียงผา
xha3 la3 bia2	เสือดาว
xha3 la3	เสือโคร่ง
xha3 tɕe6	เหี้ยย
tshe4 mo7	เทา
ʔi6 jo7	เหี้ย
tɕe7 mǎ4	เห็บ
dzi2 mi5 je1	แพะ
tɕhe6 ma5 na2 ba2	แมงกะซอน
be3 kha3 la3 ma2	แมงป่องขาว แมงป่องดำ
	แมงป่องช้าง
ʔa5 pja3 lu6 ja3	แมงมุม
lo6 no3	แมลงดانا
be3 xha3	แมลงทับ
ʔa3 dzu2 tɕhi6 mi5	แมลงปอ
bja2 ʔi4 la3 ma7	แมลงภู่
be3 sa2	แมลงวัน
bja3 go7	แมลงวันทอง
ʔa3 ma2	แมลงวันหัวเขี้ยว
ʔa5 pja2	แมลงสาบ
be3 the2 la6 the2	แมลงหนึบ

ʔa5 mi6	แมว
ɲɛ3 s'i6 ha3 dze7	แจ้ง
ja5 tshɛ7	โหลน
ja5 ni3	ไถ่ป่า
ja5 mai5 ja5 tɕi7	ไถ่อยู่
ja5 tɕi6 ja5 ʔɔ2	ไถ่แจ้ง
ja5 tɕi6	ไถ่ไถ่ ไถ่ชน
ʔa5 mɔ6 ne6	ไร
bu1 tɕhɛ7	ไล่เดือน

3 si3

ʔa5 tɕha7 tɕha7 kɔ2

หอยกาบ

4 m3

ʔa5 ɲo7 lo7

หอยนม

tɕi6 b'i3 lɛ2 jɛ2

หอยตาก

ʔa5 ɲo7 lo7 ma5

หอยโข่ง

ทพาสเหตุ T1 = 21

T2 = 21'

T3 = 22

T4 = 31

T5 = 33

T6 = 45

T7 = 45'

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษาลีซู่

ลักษณะนาม

คำนาม

ลักษณะนาม	ลีซู่	ไทย
1 jo3	tcho3 khu1	ชโหมช
	la3 tcho3	คน
	ʔia1 nō6	คนดี
	thi1 tsaj6 so3	คนบ้า
	li3 su3	คนลีซู่
	ja1 mē1 lc6	คนสาว
	ʔia1 nō6	คนหนุ่ม
	bī6 ji6	คนเขื่องใหม่
	tcho2 khu3	คนเลว
	tcho6 mo1	คนแก่
	su6 dza1 ku3 hua4	ชู้
	ni6 za1	น้องชาย
	ni3 ma3	น้องสาว
	kwa1 tho6 pha1	ผู้ใหญ่บ้าน
	ga5 la5	ฝรั่ง
	ko3 sa2	พระสงฆ์
	gō6 gō3	พี่ชาย
	tɕi6 tɕe1	พี่สาว
	ba6 ba1	พ่อ
	ʔa6 mi1	ลูกชาย
	ʔi6 sa2	ลูกสาว
	la1 tcho6 jo3 tchi3 khwa1 le3	ศพ
	ɲua2 ɲi6 bua3	ศัตรู
	ʔi 6 tsi2 ma3	สะใภ้
	ne1 pha1	หมอผี
	ʔi6 mō6	เขย

	ʔa6 mi1	เด็ก
	ma6 ma3	แม่
2 ma3	ʔu3 pa3	กบ เขียด ปาด อึ่งอ่าง
	tho2 la3	กระต่าย กระต่ายป่า
	ʔa6 ɲa2 ko4	กระทิง
	ʔa6 be1 ma3 ka3	กระทอก
	tɕhe4	กวางดาว กวางป่า
	ʔa6 he3	กา
	ʔa3 we2 ma3 la4 tsɿ2	กิ้งกือ
	ʔa2 kha6	กิ้งก่า
	ʔa6 ɲa2	ควาย
	ʔu3 pa3	คางคก
	miaw3 mi6 ka3	ค้าง
	wa3 la3	ค้างคาว
	fu3 tɕia2 te2	งูจงอาง
	fu3 ba1	งูสามเหลี่ยม
	fu3 tsa1 du3	งูสิงห์
	lu1 fu3	งูหลาม งูเหลือม
	fu3	งูเขียว
	fu3 ɲi4 tshi2	งูเขียวหางไหม้
	fu3 zi4 ku4	งูเห่า
	ʔo6 na2 be2 di3	จระเข้
	tɕɔ2 ne6	จิ้งจก
	ʔa2 da2 hu6	จิ้งหรีด
	si3 du3 phi6 su3	จิ้งเหลน
	miaw1 si3	ชะนี
	ha3 ma3 ʔi6 ma3	ช้างพลาย ช้างพัง
	ma3 ma3 tui4	ช้างสีดอ
	bo2 zi4 ma3	ด้วงขี้ควาย ด้วงดิน ด้วงเจาะไม้

tcha2 bi6 la6	ด้วงวงมะพร้าว
ku3 sa3 ʔa6 ɲa2	ด้วงหนวดขาว
gu3 kai4	ตะกวด
hi6 fu3 la2	ตะขาบ
dza2 la6 ma3	ตักแตนตำข้าว ตักแตนใบหญ้า
tca1 pu3 ni4 tchɔ2	ตักแตนหนวดสั้น
tca3 pu3	ตักแตนลาย ตักแตนใบไม้
bia2 tu3 ma3	ต่อหลุม
mi1 khii1 bia3	ต่อหัวเสือ
ja2 mi4	นกกะจอก นกกะจาบ นกกะจิบ
lu3 mia4 ʔa3 ko3	นกกะปูด
he4 hi1 ma3	นกกาเหว่า
ʔa3 ja2 ne4	นกขุนทอง
lo3 mu1 ʔa3 ja3 ɲo3	นกตะกรุม
ɲa3 ku6	นกยาง
ɲa3 kwa2 ma3	นกยูง
ta3 ɲa3	นกหัวขวาน
mia2 si2 va3 ma3	นกฮูก
ʔa3 gu1 nu6 tshi2	นกเขา
ɲa3 tci2	นกเอี้ยง
ʔa6 dzi1	นกแก้ว
ɲa3 ne2 kwu2 ma3	นกแซงแซว
lo3 fu1 le3	นกโพระดก
tcha2 tca2 kho2	น้มน้
bi2 tchi2	บึ้ง
kho1 bjɔ3	บ่าง
bo3 vo3	ปลวก
ɲua6 mfu3	ปลาขาว
ɲua3 ti6 ma3	ปลาตูก
ɲua3 ʔa3 dzu3	ปลาหลด

ɠua6 mi3 tshi2	ปลาหางแดง
ɠua3 mu1 tʰo4	ปลาเข็ม
ɠua3 pa4 je1	ปลาไหล
ve2	ปลิงควาย ปลิงเข็ม
pa3 he3	ปูนา
ne1	ปู
ʔa6 wa2 bo2 lo3 ke6	ผีเสื้อปีกเหลือง
ne3 dzi4 ma3	ผีเสื้อยักษ์ ผีเสื้อลายเสือ
	ผีเสื้อหญ้า ผีเสื้อหนอนเจาะไม้
	ผีเสื้อเหี่ยว
bo2 lo4 ke6	ผีเสื้อหางแฉก
ga5 bia2	ผีงหลวง
bia2 ma3	ผีงโพรง
bi1 di3	พญาตัวจิ๋ว พญาใต้เดือน
bo2 lo5 tʰi1	มดคันไฟ
bo2 lo3 ne3	มดง่าม มดตะนอย
ti6 bo2 lo3	มดดำ
bo2 lo5	มดแดง
ʔa6 me1	ม้า
he3 tho6 ma3	สูงกันปล่อง สูงดำ สูงลาย
ʔa6 mɔ1 lo6 zi3	ลา
ʔi3 ja3 nu4	ลูกน้ำ
ʔu6 lu6 be3	ลูกอ๊อด
tɕia2 mi1	ลิง
miaw3 ʔua3 la3 l2	ลิงดำ ลิงลม
ʔa6 pi1	วัว
hu4	หนอนผลไม้
bi1 tʰi2	หนอนผีเสื้อ
bi2 tʰu2 bo3	หนอนอาจรม
ʔa6 phi1	หนู หนูน้า

ʔa6 na2	หมา
ve3 tho4	หมาป่า
ʔa6 ve2	หมู
ʔa6 ve2 ti6	หมูป่า
go3 pha1	หมี่ควาส
tsi4 dɛ3 ʔo3 pha2	หมี่หมา
kɛ3 tɛ5	หมัด
to2 si6	หอยกาบ หอยขม หอยโข่ง
na pha2 ma2	หอยทาก
bo2 zi4 ma3	หิ้งห้อย
ʔɛ6 da2 ma3	ห่าน
tchi4	แก๊ง
gu3 kwui3	เต้าคอส เต้านา
no4 ku6	เต้าทอง
ʔɛ4	เปิดเนื้อ เปิดไข่
khi1 ko3 ma3	เพลิง
he3 pu3	เม่น
he4 xi6	เรือค
ʔa3 tchi2 ko6	เลี้ยงผา
la1 ma3 dze2 le2 le2	เสือดาว
la1 ma3	เสือโคร่ง
hi6	เหา
bia2 ʔa4 ma3	แตน
ʔa6 tchi2	แพะ
ta2 loi3	แมงกะซอน
me2 tchi6 li6	แมงป่องขาว แมงป่องข้าง
	แมงป่องดำ
ʔa2 ka2 ma2	แมงมุม
bo1 tshu4 nu6	แมลงคานา
mi3 tche3 ma3	แมลงทับ

ʔa3 tɕa2 ɣo3
 bia2 bo3 ma3
 ʔa1 tɕhi3 ma6 lɛ2
 ja2 tho2 ma3
 na2 pho3 lo3 ma3
 bö1 jo3 nõ3
 ʔa1 na6 tsɿ3
 jo6 pha2 mo3
 kɛ̃3 tɛ̃5
 ve4
 ʔa3 ɣa3 thu6 du3
 ʔa3 ɣa3 go3
 ʔa3 ɣa3
 ɕi3

แผลงป่อ
 แผลงภู
 แผลงวัน แผลงวันหัวเขี้ยว
 แผลงวันทอง
 แผลงสาบ
 แผลงหนึบ
 แมว
 แร้ง
 โคน เต็ม
 ไก่ชน
 ไก่ชน
 ไก่ป่า
 ไก่แจ้ ไก่ภู ไก่ไซ้
 ไร

ทมาสเหตุ T1 = 21
 T2 = 21'
 T3 = 33
 T4 = 35
 T5 = 44
 T6 = 55

ศูนย์วิทยทรัพยากร
 จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ภาษากะเหรี่ยงสะกอ

ลักษณะนาม

คำนาม

1 ๕a3

กะเหรี่ยงสะกอ

ไทย

ta1 bla1

ชโหมย

pa4 kɛ̃1 nɔ3

คน คนกะเหรี่ยงสะกอ

pa3 khɛ̃e3

คนดี

pa3 ʔa5 phlĩ2

คนบ้า

mĩ3 kɛ̃1 nɔ3

คนสาว

phɔ1 sa2 khwa2

คนหนุ่ม

zo3

คนเชียงใหม่

pa3 ka4 tɛ̃1 khɛ̃e3 ba3

คนเลว

sap4 phɛ̃a2

คนแก่

ʔɛ1 bɛ̃4 lɔ4 sa4

ชู้

pĩ2 pɔ4 kwa3

น้องชาย

pĩ2 pɔ4 mĩ3

น้องสาว

sa4 phɛ̃a5 zi2 kho2

ผู้ใหญ่บ้าน

kɔ3 la3

ฝรั่ง

sɔ3 kha3 bɔ3

พระสงฆ์

ve3 tɛ̃ɔ4

พี่ชาย

ve3 nɔ1

พี่สาว

pa3

พ่อ

pho3 khwa3

ลูกชาย

pho3 li1

ลูกบ้าน

pho3 mĩ3

ลูกสาว

pa4 ʔa3 he2 sĩ3 li4

ศพ

ʔo4 di1 ʔa1 da3

ศัตรู

de1

สะกั

ma5

เขย

pho1 sa2 ho3

เด็ก

mo3

แม่

2 dī3

ta3 tɕɛ1	กระจง
pē5 dɛ3 mi3	กระต่าย กระต่ายป่า
ta3 do1	กระทิง
li4 lu2	กระรอก
ta3 tɔ3 ki1	กวางดาว
ta3 tɔ3	กวางป่า
pē4 na2	ควาย
ta3 swɔ2	ค่าง
kē3 ju3 pʰa2	ชะนี
kē2 tɕhɔ3 pha3	ช้างพลาย
kē2 tɕhɔ2 mo2	ช้างพัง
kē3 tɕhɔ3 pha3 ʔa3 mɛ3 dē3 ʔo5 ba1	ช้างสีดอ
kē2 tɕhɔ3 kwa3	ช้างเผือก
zo3 hɔ2	น้มี
phli5	บ้าง
ta4 mi2 kʰa4	ผี
zi2 khe3 plɔ3	พียงพอน
kē4 se4	ม้า
kē4 se2	ลา
mɔ2 li4/ta1 ʔi4	ลิง
kē1 tɕhe3	ลิงลม
klɔ2/ta2 tɔ3	วัว
zi2 dē3	หนู
zi2 tɕhi5 pu3	หนุณา
tɕhwi2	หมา
tɕhwi2 mi5	หมาป่า
thɔ4	หมู
thɔ4 mi3	หมูป่า
ta3 su3	หมควาย

	ta3 su3 tɕhwi2	หมี่หมา
	phli4 thɔ4	หมี่หมู
	ta3 ho3	แก้ง
	pɔ3 dɔ4	เม่น
	ta5 pha4	เลียงผา
	bɔ2 so5	เสือดาว เสือโคร่ง
	mɛ5 tɛ4 lɛ2	แพะ
	sa3 mi4 jɔ2	แมว
3 phlɛ̃1	khlo2 ki1	หอยตาก
	khlo2 to1 ro1	หอยโข่ง
	khlo2 kha1	หอยขม
	bɛ̃2 kha2	ลูกอ๊อด
4 bo3	si4 wɔ5 de3	งูกิ้งกือ
	ɕĩ2 ti3	งูวงช้าง
	ɕĩ2 zɔ3	งูจงอาง
	ɕĩ3 so3 blɔ3	งูสามเหลี่ยม
	khɔ1 ti3	งูสิงห์
	khwi1 do3	งูหลาม
	tɕɔ4 zɔ3	งูเขียว
	ɕĩ2 se2 la3	งูเขียวหางไหม้
	phɿ3 do1	งูเหลือม
	ɕĩ2 sɔ3	งูเห่า
	sɛ̃3 ma2	จระเข้
	dɔ3 le2	จิ้งจก
	phlɛ5	จิ้งเหลน
	tɛ̃2 khu4	ตะกวด
	da1 bɔ3	ตะขาบ
	to3 tɛ1	ตุ๊กแก

si4 mo2 pɔ3	บั้ง
na2 to5	ปลากระดี่
na2 pho3 kwa3	ปลาขาว
na2 lu2	ปลาช่อน
na2 tɕha3	ปลาคุก
na2 ɣi2	ปลาหลด
na2 kɣɔ3 me2	ปลาหางแดง
na2 to2	ปลาเข็ม
ti3 tu3	ปลาไหล
sə̌3 li3	ปลิงควาย
mui3	ปลิงเข็ม
thɔ4 kə̌3 lɛ3 lə̌3 ʔa2 ʔo5 lə̌3 na5	พญาตี๋จืด
thɔ4 kə̌3 lɛ3 phlə̌3	พญาตี๋ใส่เดือน
khi2 nɔ5	ลูกน้ำ
lə̌2	หนอนผลไม้ หนอนอาจรม
si1 ma2 pɔ3	หนอนผีเสื้อ
khwi2 ze3	แย้
tɔ4 kɔ1 lɔ4	ไข่เดือน
de1	กบ เขียด
tɕo1 kwa1	กา
sə̌3 dɔ1	กิ้งฝอย
de1 si3	คางคก
bla3	ค่างควาย
sə̌2 ki3	จิ้งหรีด
ze3	จิ้งจัน
tɕwi3 me3 tu3	ด้วงกว้าง
pə̌4 na1 ʔe1 xa3	ด้วงขี้ควาย
ku1 mi2 xa3	ด้วงวงมะพร้าว
tɕhwi2 ma5 kɔ1	ด้วงดิน

5 be1

jwi3	ด้วงพร้าว
tɕwi4 tɕwai5	ด้วงหนวดขาว
klu4 se2 dě2	ด้วงเจาะไม้
tɕo4 bi1	ด้กแตงดำข้าว
dwai5 tɕ3	ด้กแตงลาย
dwi5 khɿa4 ma3	ด้กแตงหนวดสั้น
dwai2 phē̌2	ด้กแตงใบไม้
pē̌1 jɔ3 phī̌3 pɿa5	ด้กแตงใบหญ้า
tɔ2 de3 mɕ3 kxe3	ต่อ
phlē̌3 thɔ4	ต่อหลุม
tho2 phɿi4 ɿo3	นกกะจอก
tho2 bɔ3	นกกะจาบ
tho2 phɿi4 su3	นกกะจิบ
tho2 kɔ3 khu5	นกกะปุด
tho2 kwɔ4 di4	นกกางเขน
tho2 su3 wa3 kho2	นกกาเหว่า
tho2 sē̌1 jɔ3 bɔ3	นกกมัน
tho2 tɕɔ4 kē̌4	นกกขนทอง
tho2 kɔ4 tɕhwi5	นกกตะกรุม
tho2 lwi3 kwa3	นกกพิราบ
tho2 lc3 kwa3	นกกยาง
tho2 phɿa5	นกกยง
tho2 tē̌2 re3	นกกหัวขวาน
do3 kē̌2 ɔ3	นกกฮัก
tho2 lwi3	นกกเขา
tho2 pē̌1 na1 ɔe1	นกกเอียง
tho2 ki1	นกกแก้ว
tho2 khlǐ5	นกกแข้งแซว
ku1 tɕo3 lo3	นกกโพระตก
pɔ3 ta3 su3	บึง

pě3 ʔu4
de1 wa3
tɕɔ4 kě3 pe3

po3 po3 pi2
kě3 nɛ3
kwɛ3 do1
tě2 kʰo3 pho3
tě2 khʰi5 sa4
tě2 me5 su3
tě2 tɕi3 kwɛ3
te2 tɕhi3
ti5 tɕo3
pi5 tɕo3 su3
pi5 tɕo3 ki1
ta1 xa2
ʔɔ4 la3
pɔ3 pɔ3 le3
tho2 ta3
da1 ʔu1
khli4 ko3
sɔ5
khli4
tho2 de1
si4 mɔ3 bʰa4
xɔ3
li2
su2

ปลวก
ปาด
ผีเสื้อปีกเหลือง ผีเสื้อลายเสือ
ผีเสื้อหางแฉก
ผีเสื้อนอนกระหล่ำ
ผีเสื้อนอนเจาะไม้ ผีเสื้อหญ้า
ผีเสื้อยักษ์ ผีเสื้อเหี่ยว
ผึ้งหลวง
ผึ้งโพรง
มดคันไฟ
มดง่าม
มดดำ
มดตะนอย
มดแดง
ซุงก้นปล่อง
ซุงดำ
ซุงลาย
วัน ไว
หอยกาบ
หิ่งห้อย
ห่าน
อึ่งอ่าง
เต่าดอย
เต่าทอง
เต่านา
เปิดเนื้อ เปิดไข่
เพลี้ย
เรือด
เหี่ยว
เทา

khi3
 phlē3
 sē2 ki3 thi3
 khli4 bə3 tɕhwi5 kwa3

kē2 pə3
 thi3 xa5
 klu4
 thə5 thə3 ke1
 kə1 de1 mi2
 sa3 bi3 la3
 ti4 tē2 li3
 lə3 mə2 pə5
 thə4 thə4 na2
 thə2 ta2 ʔi1
 tɕhə3 mi3
 tɕhə3 do1
 tɕhə3 tɕhi4
 tɕhə3
 ta1 xa2

เทียบ
 แตน ต่อก้าวเสือ
 แมงกะซอน
 แมงป่องขาว แมงป่องข้าง
 แมงป่องดำ
 แมงมุม
 แมลงคานา
 แมลงทับ
 แมลงปอ
 แมลงกู่
 แมลงวัน แมลงวันหัวเขียว
 แมลงวันทอง
 แมลงสาบ
 แมลงหนีบ
 ฝรั่ง
 ไก่ป่า
 ไก่กู่
 ไก่แจ้
 ไก่ไข่ ไก่ชน
 ไข่. ไท

หมายเหตุ T1 = 22
 T2 = 31
 T3 = 33
 T4 = 44
 T5 = 453

ภาคผนวก ค

รายละเอียดเกี่ยวกับผู้บอกภาษา

ผู้วิจัยได้เก็บข้อมูลจากผู้บอกภาษาชาวเขา 6 เผ่า ๆ ละ 5 คน ดังรายละเอียดต่อไปนี้

1. ผู้บอกภาษาม้งดำ

1.1 ชื่อ เลาดี แซ่ซ่ง

เพศ ชาย

อายุ 29 ปี

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวม้งดำ มีบุตร 1 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอเทิง จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 552 หมู่ 3 บ้านขุนห้วยแม่เปา อำเภอพระบาทเมืองราช

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาม้งดำได้

1.2 ชื่อ เลาพะ แซ่ซ่ง

เพศ ชาย

อายุ 65 ปี

อาชีพ ทานา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวม้งดำ มีบุตร 5 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอเทิง จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 233 หมู่ 3 บ้านขุนห้วยแม่เปา อำเภอพระบาทเมืองราช

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมืองและภาษาม้งดำได้

1.3 ชื่อ เลานถ แหมะ

เพศ ชาย

อายุ 35 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวม้งคำ มีบุตร 4 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอเทิง จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 230 หมู่ 3 บ้านขุนห้วยแม่เปา อำเภอพระบาทเมืองราช

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง ภาษาม้งคำ และภาษาจีนฮ่อได้

1.4 ชื่อ เล่าเป็ย แซ่ห่าน

เพศ ชาย

อายุ 41 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวม้งคำ มีบุตร 4 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอเทิง จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 110 หมู่ 3 บ้านขุนห้วยแม่เปา อำเภอพระบาทเมืองราช

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง ภาษาม้งคำ และภาษาจีนฮ่อได้

1.5 ชื่อ แอ้ง แซ่ห่าน

เพศ ชาย

อายุ 18 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ โสด

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ บ้านขุนห้วยแม่เปา อำเภอพระบาทเมืองราช จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 241 หมู่ 3 บ้านขุนห้วยแม่เปา อำเภอพระยาเม็ງราช
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาไทยกลาง ภาษาคำเมืองและภาษาม้งดำได้

2. ผู้บอกภาษาเมี่ยน-เฮ้า

2.1 ชื่อ เลาชาน แซ่ฟง

เพศ ชาย

อายุ 63 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้ว ภรรยาเป็นชาวเฮ้า มีบุตรบุญธรรม 6 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ ประเทศลาว แล้วอพยพมาอยู่ประเทศไทยได้เป็นเวลา 32 ปี

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง ภาษาเมี่ยน-เฮ้า ภาษาจีนฮ่อ
และภาษาล่าหู่ได้

2.2 ชื่อ เลอู แซ่ฟง

เพศ ชาย

อายุ 51 ปี

อาชีพ ทำไร่ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้ว ภรรยาเป็นชาวเฮ้า มีบุตร 6 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ ประเทศลาว แล้วอพยพมาอยู่ประเทศไทยได้เป็นเวลา 38 ปี

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 15 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง ภาษาเมี่ยน-เฮ้า ภาษาจีนฮ่อ
ภาษาล่าหู่, และภาษาอะซำได้

2.3 ชื่อ ป่าเส็ง แซ่ฟ่าน

เพศ ชาย

อายุ 38 ปี

อาชีพ ล่าสัตว์

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวเข้า มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 31 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง ภาษาเมี้ยน-เข้า และภาษาล่าหู่ได้

2.4 ชื่อ มวงเสี้ยว แซ่ช่าน

เพศ หญิง

อายุ 20 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้ว สามีเป็นชาวเข้า มีบุตร 2 คน

การศึกษา จบชั้นประถมศึกษาปีที่ 2

เกิดที่ บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 4 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาเมี้ยน-เข้าได้

2.5 ชื่อ เจียวล่อง แซ่สัน

เพศ หญิง

อายุ 27 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้ว สามีเป็นชาวเข้า มีบุตร 4 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 4 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาเมี่ยน-เข้าได้

3. ผู้บอกภาษาล่าหู่

3.1 ชื่อ จะฮอ แซ่ใหม่

เพศ ชาย

อายุ 54 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวมูเซออร์กูย มีบุตร 14 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาล่าหู่ได้

3.2 ชื่อ จะมะ แซ่ใหม่

เพศ ชาย

อายุ 26 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวมูเซออร์กูย ไม่มีบุตร

การศึกษา จบ ชั้นประถมศึกษาปีที่ 2

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 5 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาล่าหู่ได้

3.3 ชื่อ นามพู่ แซ่ไหม

เพศ หญิง

อายุ 19 ปี

อาชีพ ทำนา ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วสามีเป็นชาวมุเซอร์กีส มีบุตร 1 คน

การศึกษา จบชั้นประถมปีที่ 4

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 2 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาไทยกลาง ภาษาคำเมืองและภาษาล้านนาได้

3.4 ชื่อ นามชู่แตะ แซ่หมาย

เพศ หญิง

อายุ 20 ปี

อาชีพ ทำนา ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วสามีเป็นชาวจีนฮ่อ มีบุตร 1 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาล้านนาได้

3.5 ชื่อ จะอ้อ แซ่ไหม

เพศ ชาย

อายุ 32 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นมุเซอร์กีส มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาล้านนาได้

4. ผู้บอกภาษาอะซำ

4.1 ชื่อ อาใจ อามอ

เพศ ชาย

อายุ 21 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอะซำ มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 19 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาไทยกลาง. ภาษาคำเมืองและภาษาอะซำได้

4.2 ชื่อ อาโก้ อวยล่อง

เพศ ชาย

อายุ 47 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอะซำ มีบุตร 5 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ ประเทศพม่าแล้วอพยพมาตั้งภูมิลำเนาที่ห้วยก้างปลาได้เป็นเวลา 13-14 ปี

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 48 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน

จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง ภาษาล้านนา ภาษาจีนฮ่อและ
ภาษาอะซำได้

4.3 ชื่อ อาว่า จูเปาะ

เพศ ชาย

อายุ 30 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอะช่า มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 หมู่ 10 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมืองและภาษาอะช่าได้

4.4 ชื่อ อาจุ อามอ

เพศ ชาย

อายุ 47 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอะช่า มีบุตร 8 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 57 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมืองและภาษาอะช่าได้

4.5 ชื่อ จะต๋อ จะตุ้

เพศ ชาย

อายุ 32 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวอะช่า มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 4 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง, ภาษาลำหู่, ภาษาจีนฮ่อ และ
ภาษาอะฮ่าได้

5. ผู้บอกภาษาลี้ซู่

5.1 ชื่อ เลาด้า แซ่ต้า

เพศ ชาย

อายุ 45 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วมีภรรยา 2 คน เป็นชาวมูเซออร์กัสและจีนฮ่อ
มีบุตรรวมทั้งสิ้น 7 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 12 หมู่ 15 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง ภาษาลำหู่ ภาษาเมี่ยน-เฮ้า
ภาษาจีนฮ่อ และภาษาลี้ซู่ได้

5.2 ชื่อ อาแอส แซ่ลี่

เพศ ชาย

อายุ 37 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้ว ภรรยาเป็นชาวลีซ้อ มีบุตร 6 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 หมู่ 15 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พุทธภาษาคำเมือง ภาษาล้านนา ภาษาจีนฮ่อ และ
ภาษาลีซูได้

5.3 ชื่อ อามี ฮีสจำเวญกุล

เพศ หญิง

อายุ 55 ปี

อาชีพ แม่บ้าน

สถานภาพ แต่งงานแล้วสามีเป็นชาวมุเซอร์กีส มีบุตร 9 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 2 หมู่ 15 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พุทธภาษาคำเมือง ภาษาล้านนา และภาษาลีซูได้

5.4 ชื่อ มุแซ็ค แซ่ลี

เพศ ชาย

อายุ 27 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้ว ภรรยาเป็นชาวลีซอ มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 10 หมู่ 15 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พุทธภาษาคำเมือง ภาษาล้านนา และภาษาลีซูได้

5.5 ชื่อ อาปา แซ่ลี

เพศ ชาย

อายุ 25 ปี

อาชีพ ทำไร่

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวลีซอ มีบุตร 2 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 5 หมู่ 15 บ้านห้วยก้างปลา ตำบลป่าตึง อำเภอแม่จัน
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษาลื้อได้

6. ผู้บอกภาษากะเหรี่ยงสะกอ

6.1 ชื่อ สีพู่ แช่วอ

เพศ ชาย

อายุ 41 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกะเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 3 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ อำเภอแจ้ห่ม จังหวัดลำปาง แล้วอพยพมาตั้งภูมิลำเนาที่บ้านฮางคำนุ
ได้เป็นเวลา 16 ปี

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 47 บ้านฮางคำนุ ตำบลแม่ฮาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาไทยกลาง. ภาษาคำเมืองและภาษา
กะเหรี่ยงสะกอได้

6.2 ชื่อ แท คีรี

เพศ ชาย

อายุ 35 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกะเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 2 คน

การศึกษา จบชั้นประถมศึกษาปีที่ 4

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 62 บ้านฮางคำนุ ตำบลแม่ฮาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาไทยกลาง ภาษาคำเมือง และภาษา
กะเหรี่ยงสะกอได้

6.3 ชื่อ บัวลอย แซ่วอ

เพศ ชาย

อายุ 49 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกะเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 6 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 1 บ้านฮางคำนุ ตำบลแม่สาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมืองและภาษากะเหรี่ยงสะกอได้

6.4 ชื่อ ทาโม ทาวา

เพศ ชาย

อายุ 43 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกะเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 5 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ เชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 63 บ้านฮางคำนุ ตำบลแม่สาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมืองและภาษากะเหรี่ยงสะกอได้

6.5 ชื่อ จะโสม ม่องชา

เพศ ชาย

อายุ 25 ปี

อาชีพ ทำนา

สถานภาพ แต่งงานแล้วภรรยาเป็นชาวกะเหรี่ยงสะกอ มีบุตร 2 คน

การศึกษา ไม่ได้เรียนหนังสือ

เกิดที่ จังหวัดเชียงราย

ที่อยู่ปัจจุบัน บ้านเลขที่ 52 บ้านยางค่าน ตำบลแม่ฮาว อำเภอเมือง
จังหวัดเชียงราย

ความสามารถทางภาษา พูดภาษาคำเมือง และภาษากะเหรี่ยงสะกอได้



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ประวัติผู้เขียน

นางปิยวลี อึ้งสวัสดิ์ เกิดวันที่ 9 กรกฎาคม พ.ศ. 2504 ที่กรุงเทพมหานคร สำเร็จการศึกษาปริญญาตรีศึกษาศาสตร์บัณฑิต (ศ.ช.บ) เกียรตินิยมอันดับ1 จากมหาวิทยาลัยศิลปากร เมื่อปีการศึกษา 2525 และได้เข้าศึกษาในชั้นปริญญาโทบัณฑิตที่ ภาควิชาภาษาศาสตร์ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยเมื่อปีการศึกษา 2529 ปัจจุบันรับราชการสังกัดกรมสามัญศึกษา กระทรวงศึกษาธิการ



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย